

Research/grants/fellowships/awards:

- The Ryoichi Sasakawa Young Leader Fellowship Grant, 1997-1998
- Grant of the Polish Committee for Scientific Research (project: “Perso-Arabic hybrids in Hindi”, principal investigator), Sept. 2000-June 2001
- National Scholarship for Young Researchers of the Foundation for Polish Science, 2002 (prolonged for 2003)
- Grant of the Jagiellonian University for the project “Urdu – language and literature” (co-investigator with Dr. R. Czekalska), 2002
- Grant of the Jagiellonian University for the project “Studies on the translation from Indian languages into Polish” (co-investigator with Dr. R. Czekalska and Dr. H. Marlewicz), 2003
- Fellowship of the Institute of Strategic Studies, Islamabad, Pakistan (four-week research visit in Pakistan), 2004
- Grant of the Polish Committee for Scientific Research (project: “Dictionary of Perso-Arabic loanwords in Hindustani”, project manager and principal investigator), Apr. 2004-Dec. 2006
- Grant of the Jagiellonian University for the project “Linguistic situation on the Indo-Pakistani boundary (Rajasthan)”, 2006 (project manager and principal investigator)
- Grant of the Ministry of Science and Higher Education (project: “Kunwar Narain – classification and description of the main themes of the poetic and prose works. Linguistic analysis – Kunwar Narain’s writing as an example of multilingualism”; co-investigator with Dr. R. Czekalska), Apr. 2010-Oct. 2011
- Grant of the Ministry of Science and Higher Education (project: “Linguistic analysis of Perso-Arabic loanwords in Hindustani”, project manager and principal investigator), Sept. 2010-Sept. 2012
- Scholarship for research stay in Germany awarded by German Academic Exchange Service (Forschungsaufenthalte für Hochschullehrer und Wissenschaftler, Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD)), Nov. 2011-Jan. 2012
- Research Fellowship at the Department of History, University of Calcutta, Kolkata, India, Feb. 2014
- Grant of the National Science Centre, Poland (project: “Exploring *kothā*. North-Indian ‘courtesan’ (*tavā’if*) culture in the Indo-Muslim society of Awadh and Bengal in the 18th and 19th centuries”, project manager and principal investigator), Sept. 2013-Sept. 2015
- Grant of the Ministry of Science and Higher Education within the National Program for the Development of Humanities (project: “Orientalia Polonica. Polish Traditions of Research on the Orient”, originator of the project and co-investigator), March 2013-March 2017.
- Awards of the Rector of the Jagiellonian University for scholarly achievement: 2004 (3rd degree), 2009 (2nd degree), 2012 (3rd degree), 2013 (3rd degree), 2014 (1st degree), 2016 (2nd degree)
- numerous research visits in India (from three to eight weeks: 2001, 2002, 2003, 2004, 2006, 2011 – twice, 2012 – twice, 2014, 2015 – twice)
- research queries in the libraries: School of Oriental and African Studies, UK (from one to four weeks: 1998, 1999, 2002, 2004, 2010, 2012); Osmania University in Hyderabad, India (April 2012); Vilnius University, Lithuania (Sept. 2013; Aug. 2014); Indian National Library in Kolkata (Feb. 2014); Bharat Kala Bhavan in Varanasi, India (Feb. 2015)

- Erasmus+ Staff Mobility for Teaching, Martin-Luther University, Halle-Wittenberg (Germany), (July 2017)
- JU distinction for didactic work in academic years 2017/2018, 2018/2019

Conference presentations:

- I Międzynarodowa Konferencja Translatoryczna „Przekładając nieprzekładalne” [1st International Conference on Translation “Translating Untranslatable”], Gdańsk-Elbląg, March 1999
- IVth World Hindi Conference, London, Sept. 1999
- International Conference on Sanskrit and Related Studies, Warsaw, Oct. 1999
- Konferencja Translatologiczna „Przekład-język-kultura” [Conference on Translating Studies “Translation-Language-Culture”], Kazimierz Dolny, Oct. 2000
- Conference on Translating Studies “Translating India”, New Delhi, Jan. 2001
- 2nd International Conference on Indian Studies, Krakow, Sept. 2001
- 2nd International Seminar “Translating Worlds. On the Reception of Modern Hindi Fiction in Europe”, Krakow, Dec. 2001
- 5th International Congress on Traditional Asian Medicine, Halle (Saale), Aug. 2002
- Ogólnopolska Konferencja Indologiczna „Indie w Warszawie” [All-Poland Indological Conference “India in Warsaw”], Warsaw, Apr. 2004
- „Zwierzę jako *sacrum* w pradziejach i starożytności” [“Animal as *sacrum* in Prehistory and Antiquity”], Busko-Zdrój, Nov. 2004
- Seminarium Naukowe „Dzień Pakistanu” [Academic Seminar “Pakistan Day”], Krakow, May 2006
- International Conference “The Modern Face of Pakistan”, Krakow, Jan. 2011
- Konferencja Naukowa „Od św. Tomasza do bł. Matki Teresy z Kalkuty – indyjskie oblicza chrześcijaństwa” [Academic Conference “From St. Thomas to Bl. Mother Teresa of Calcutta – Indian Faces of Christianity], Krakow, May 2011
- Annual Conference, The Association for Asian Studies, San Diego CA, March 2013
- Konferencja Naukowa “Wokół Hindukuszu. Ocena Interwencji w Afganistanie” [Academic Conference “Around Hindukush. An Appraisal of the Intervention in Afghanistan], Krakow, Oct. 2013
- 3rd International Conference on the Eastern Thought “Word in the Cultures of the East: Sound – Language – Book”, Krakow, Nov. 2013
- 1 Ogólnopolska Interdyscyplinarna Konferencja z cyklu “Rzeczywistości Kulturowe i Teksty Pisane” [1st All-Poland Interdisciplinary Conference on “Cultural Realities and Written Texts”], Łódź, 6-8th Nov. 2014
- Konferencja Naukowa “Literatura Piękna i Medycyna” [Academic Conference “Belles-lettres and Medicine”], Warsaw, 13-14th Nov. 2014
- Working Seminar Commemorating dr Marek Smurzyński “Iranian literatures: Perspectives and Approaches”, Kraków, 23-24th April 2015
- First International Symposium on “Politics and Society in the Islamic World”, Łódź, 22-23rd October 2015
- XXXV Zjazd Polskiego Towarzystwa Orientalistycznego, “Literatury Azji i Afryki wobec problemów współczesności” [35th Congress of Polish Oriental Society “Literatures of Asia and Africa towards Problems of Contemporary World”], Warszawa, 16-17th Nov. 2015

- III Ogólnopolska Konferencja Orientalistyczna “Pamięć Historyczna w Krajach Azji i Afryki” [3rd All-Poland Orientalist Conference “Historical Memory in Asian and African Countries”), Warszawa, 18-19 March 2016
- II International Symposium on “Politics and Society in the Islamic World”, Toruń, 20-21st Oct. 2016
- Ogólnopolska Konferencja Naukowa „Kobieta – wiedza, nauka, uniwersytety. Europa i świat” [All-Poland Academic Conference “Woman – Knowledge, Science, Universities. Europe and the World”], Warszawa 21-23 Oct. 2016
- Ogólnopolska Konferencja Naukowa „Amakin wa-Asma. Geografia historyczna i toponomastyka świata muzułmańskiego – odkrycia, interpretacje, podsumowania, perspektywy” [All-Poland Academic Conference „Amakin wa-Asma”. Historical Geography and Toponomastics of the Muslim World], Warszawa 15 Feb. 2017
- I Krakowska Konferencja Azjatycka: “Zmieniający się ład międzynarodowy w Azji i na Bliskim Wschodzie” [1. Kraków Asiatic Conference: Changing International Order in Asia and Middle East], Kraków, 6-8 April 2017.
- VIII Krakowski Festiwal Dyplomatyczny: Dyplomacja czterech stron świata [8th Kraków Diplomatic Festival: Diplomacy of Four Sides of the World], Kraków, 24-25 April 2017.
- 6th French Network for Asian Studies International Conference, Paris, 26-28 Jun. 2017.
- III International Symposium on “Politics and Society in the Islamic World”, Warszawa, 20-21st Oct. 2017.
- 46th Annual Conference on South Asia, Madison (Wisconsin), 25-30 Oct. 2017.
- International Conference „India and Pakistan after 70 Years of Independence: Reflections on Culture and Politics”, Kraków, 11-12 Dec. 2017.
- Seminar “Orientalia Polonica. Polish Traditions of Research on Orient”, Kraków, 16th Oct. 2018.
- IV International Symposium on “Politics and Society in the Islamic World”, Łódź, 17-18th Oct. 2018.
- International Conference AAS in Asia ‘Asia on the Rise?’, Bangkok, 1-4 July 2019.
- V International Symposium on “Politics and Society in the Islamic World”, Kraków, 27-28th Sept. 2018.

Services:

- Member of the editorial board of *Cracow Indological Studies* (an annual published by the Department of Indology, Jagiellonian University), 2000-2011
- Co-founder and co-editor of *Literatura indyjska [Indian Literature]* (a series presenting contemporary and classical Indian literature in Polish translation), 2007-
- Managing editor of *Politeja – Jagiellonian Cultural Studies*, 2012-
- Co-founder and member of the editorial board (managing editor) of *Orientalia Polonica* (a series presenting re-edited old texts concerning Orient, written by Polish authors), 2012-
- Managing editor of *Folia Orientalia*, 2015-2019
- Member of the Organising Committee (treasurer) of 2nd International Conference on Indian Studies, Krakow, Sept. 2001

- Co-organiser of 2nd International Seminar “Translating Worlds”, on the reception of Hindi prose in Europe (with Dr. R. Czekalska), Krakow, Dec. 2001
- Coordinating entrance examinations in the Institute of Oriental Philology as a secretary of the Recruiting Board, 1997-2000
- Erasmus Institutional Coordinator (Institute of Oriental Philology), 2009-2011, 2012-2014
- Co-organiser of International Symposium “Human Values in Intercultural Space”, Krakow-Przegorzały, June 2012
- Co-organiser of the series of lectures by Polish and foreign experts on South Asia, titled “South Asia – Challenges & Perspectives”, Jagiellonian University, academic year 2011/2012
- Expert evaluating projects in the grant programmes of the National Science Centre Poland (Panel HS: Arts, Humanities and Social Sciences, 2013)
- Expert at the “Workshop on experience sharing related to rulings on providing foreigners with protection (according to Geneva and Rome Conventions)” held in the Polish Border Guard Centre for Specialized Training in Lubań, 30-31 March 2016
- Co-organiser of the Summer School for students of the Institute of the Middle and Far East, Thailand-Laos-Cambodia, 6-21 July 2016
- Expert at the “Workshop on sociocultural aspects of communication with foreigners from selected countries of the Indian Subcontinent” held in the Polish Border Guard Centre for Specialized Training in Lubań, 7-8 November 2016
- President of the Scientific Council of 1. Kraków Asiatic Conference, Kraków, 6-8 April 2017
- Co-organiser of the Summer School for students of the Institute of the Middle and Far East, South India and Sri Lanka, 10-30 August 2017
- Expert at the “Workshop on sociocultural aspects of communication with foreigners from selected countries of the Indian Subcontinent” held in the Polish Border Guard Centre for Specialized Training in Lubań, 19-22 September 2017
- Representing Jagiellonian University in Cracow during Poland Education eXpo in India, 10-13 May 2018
- Expert at the “Workshop on sociocultural aspects of communication with foreigners from selected countries of the Indian Subcontinent” held in the Polish Border Guard Centre for Specialized Training in Lubań, 18-21 September 2018
- Organizer of the Seminar “Orientalia Polonica. Polish Traditions of Research on Orient”, Kraków, 16th Oct. 2018
- Expert at the “Workshop on sociocultural aspects of communication with foreigners from selected countries of the Indian Subcontinent” held in the Polish Border Guard Centre for Specialized Training in Lubań, 10-13 September 2019
- Member of the JU Discipline Council of Studies on Culture and Religion (term: 2019-2022)

Teachings:

Courses taught: Introduction to general linguistics; History of Indo-Aryan languages with elements of historical grammar; Urdu language and literature; Islam in India and South Asia; Medieval history of South Asia (from the Muslim conquest of Sindh in the 8th century to the death of Aurangzeb in the beginning of 18th century); Muslims in South Asia; Introduction to Indian Studies; History of South

Asia (from the beginning to mid-19th c.); Modern history of South Asian countries (Pakistan, Bangladesh, Nepal, Sri Lanka); Ethnic and cast diversity in South Asia; Urdu – language and cultural tradition; Great women in South Asia; Muslim dynasties in South Asia; Migrations within and from/to South Asia; BA/MA seminars;

Course development: introduction and teaching a course of Urdu language and literature (since 2002) and Urdu language and cultural tradition (since 2016); introduction and teaching a course of history of Indo-Aryan languages (since 2004); introduction and teaching a course of Islam in India and South Asia (since 2011); introduction and teaching a course of Muslims in South Asia (since 2015);

Habilitation board member: Michał Lubina (2019, as a secretary)

Ph.D. examining board member: Antonina Łuszczkiewicz (2019)

M.A. thesis supervising: Magdalena Skalczyńska (2004), Agnieszka Korycińska (2006), Iwona Szelezińska (2006), Karolina Ostrowska (2006), Katarzyna Tułak (2006), Rita Kelly (2006), Liliana Kaczowska (2008), Przemysław Abram (2008), Anna Jankowska (2009), Marzena Obstoj (2010), Anna Kowalska (2010); Justyna Stebel (2011); Joanna Górnik (2013); Eliza Szaniawska (2013); Martyna Zduniak (2013); Dagmara Gil (2013); Marcin Ciemniowski (2013); Sonia Węgrzyn (2013); Magdalena Piech (2014); Maciej Jurek (2014); Marianna Talukder (2014); Hanna Zalewska (2015)

M.A. thesis reviewing: Kamilla Chołuj (2002), Agnieszka Kurzydło (2002), Aneta Florczak (2002), Elżbieta Kucharska (2002), Katarzyna Skrzynecka-Mirkiewicz (2002), Joanna Browarska (2003); Katarzyna Poleszak (2003), Kamila Junik (2003), Magdalena Ślusarczyk (2003), Magdalena Pabian (2003), Anna Adamczak (2004), Tatiana Szurlej (2004), Izabela Pernej (2004), Karolina Stawowy (2004); Monika Pyzikiewicz (2004); Kinga Smerecka (2011); Filip Gaweł (2012); Antonina Łuszczkiewicz (2014); Barbara Ofiarzewska (2016); Magdalena Pach (2017); Agnieszka Figołuszka (2017); Daria Matuszek (2019); Jakub Laskowski (2019)

B.A. thesis supervising: Joanna Czapska (2003), Alfred Sosgórnik (2017), Joanna Komperda (2017), Maria Kłusak (2017), Katarzyna Totoś (2018), Mateusz Kliszcz (2018), Anna Reichert (2018), Ewelina Dzidek (2019), Małgorzata Czyżowska-Pachela (2019), Wiktoria Dziego (2019), Zuzanna Rębiś (2019), Katarzyna Petyniak (2019), Monika Pluta (2019); Olga Startek (2019); Konrad Stręk (2019); Marcin Haczek (2019); Jagoda Rzepkiewicz (2019); Katarzyna Kasprzak (2019)

B.A. thesis reviewing: Sylwia Zielińska (2013), Dominika Losinszek (2016), Anna Świerkta (2018), Karolina Cięciel (2018), Aleksandra Malinowska (2018), Karolina Ciupis (2018), Natalia Paluch (2019)

At present I am supervising 3 Ph.D. thesis, 15 M.A. thesis and 6 B.A. thesis at the Jagiellonian University.

Invited lectures:

2004: Oriental College, University of Punjab, Lahore (Pakistan)

2006: Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka [Cracow Saltworks Museum Wieliczka] (Poland)

2011: Institut für Orientalistik, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (Germany)

2014: Department of History, University of Calcutta, Kolkata (India)

2015: Institute of the Middle and Far East, Jagiellonian University in Kraków (Poland) – twice

2015: Polish Academy of Sciences, Kraków (Poland)

2015: Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka [Cracow Saltworks Museum Wieliczka] (Poland)

2015: Faculty of Social Sciences, Quaid-e Azam University, Islamabad (Pakistan)

2015: Faculty of Social Sciences, Karachi University (Pakistan)

2015: Uniwersytet Ekonomiczny w Krakowie [Cracow University of Economics] (Poland)

2018: Gdański Uniwersytet Medyczny [Medical University of Gdansk] (Poland)

2019: The European Law Students Association „Elsa”, Kraków (Poland)

Membership:

- Association for Asian Studies (USA)
- Philological Society (GB)
- Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland
- Polskie Towarzystwo Kulturoznawcze [Polish Society of Cultural Studies]
- Polskie Towarzystwo Orientalistyczne [Polish Oriental Society]
- Komisja Orientalistyczna Polskiej Akademii Nauk [Commission of Oriental Studies, Polish Academy of Sciences]

LIST OF PUBLICATIONS

I. BOOKS (AUTHORED, EDITED, TRANSLATED):

1. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Halina Marlewicz, eds. 2001. *Tadeusz Pobożniak (1910-1991). Selected Articles*. (Cracow Indological Studies 3.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 128 pp.
2. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2003. *Perso-Arabic Hybrids in Hindi. Structural and Sociolinguistic Analysis*. New Delhi: Manohar. 189 pp. [Monography based on the Ph.D. thesis]
3. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska, eds. 2007. *Kunwar Narain. Przez słowa*. (Literatura Indyjska 1.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 120 pp. [Anthology of works by Kunwar Narayan translated from Hindi into Polish.]
4. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2008. *Perso-Arabic Loanwords in Hindustani. Part I. Dictionary*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 960 pp.
5. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka, ed. 2009. *Islam on the Indian Subcontinent. Language, Literature, Culture and History*. (Cracow Indological Studies 11.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 352 pp. [Collection of essays written by invited academics from Europe, US and South Asia.]
6. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka, ed. & transl. 2011. Mirza Muhammad Hadi Ruswa, *Umrao Džan Ada. Pamiętnik kurtyzany*. (Literatura Indyjska 5.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 320 pp. [Polish translation of the Urdu novel *Umrā'o Jān Ādā* written by Mirzā Muḥammad Hādī Rusvā, translated from Urdu, preceded by an introduction and annotated by Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś.]
7. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka, Renata Czekalska and Halina Marlewicz, eds. 2012. Harivanś Raj Baććan. *Miodosytia*. (Literatura Indyjska 6.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 120 pp. [Selection of rubaiyats from *Madhuśālā* by Harivamś Rāy Baccan translated from Hindi into Polish.]
8. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2012. *Perso-Arabic Loanwords in Hindustani. Part II. Linguistic Study*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 288 pp.
9. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka, ed. 2013. *Islamicate Traditions in South Asia. Themes from Culture & History*. New Delhi: Manohar. 416 pp. [Collection of essays, includes also reedited, revised and enlarged texts from I.5.]
=> Rev. by Khan, Iqtidar Alam. 2014. In: *Indian Historical Review* 41. 108-110.
10. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka, ed. 2014. *Defining the Indefinable: Delimiting Hindi*. (Studies in Oriental Culture and Literature 1.) Frankfurt [et al.]: Peter Lang. 208 pp. [Collection of essays devoted to the broadly understood problem of the definition and usage of Hindi.]
=> Rev. by Kitada, Makoto. 2017. In: *Orientalistische Literaturzeitung* 112. 430-434.
=> Rev. by Nijhawan, Shobna. 2018. In: *Journal of South Asian Studies* 41:3. 702-704.
11. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska, eds. 2014. *Helena Willman-Grabowska: orientalistka – uczona – popularyzatorka*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 256 pp. [Publication devoted to Helena Willman-Grabowska (1870-1957), professor of Sanskrit and Pali at the Sorbonne and the first women-professor at the Jagiellonian University in Kraków.]
12. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska, eds. 2015. *Tybet i Tunquim w pismach Fryderyka Szembeka*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 106 pp. [Edition with introduction and annotations of two 16th c. texts on Tybet and Tunquim by Polish Jesuit Fryderyk Szembek.]

13. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska, eds. 2015. „*Dzieje starożytne Indii*” *Joachima Lelewela*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 290 pp. [Edition with introduction and annotations of the first history of ancient India written in the Polish language by an eminent historian Joachim Lelewel]
14. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska, eds. 2016. *Modern South Asia: a Space of Intercultural Dialogue*. (*Politeja. The Journal of the Faculty of International and Political Studies of the Jagiellonian University*. 1(40)). Kraków: Księgarnia Akademicka. 460 pp.
15. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka, Renata Czekalska, Leszek Korporowicz, eds. 2016. *Human Values in Intercultural Space*. (*Jagiellonian Cultural Studies – Politeja. The Journal of the Faculty of International and Political Studies of the Jagiellonian University*. 5(44)). Kraków: Księgarnia Akademicka. 300 pp.
16. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka, ed. 2018. *Walentego Skorochoda Majewskiego rozprawa o Słowianach i ich pobratymcach*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 212 pp. [Critical edition with introduction and annotations of the first Sanskrit grammar written in Polish by W. S. Majewski]

II. ARTICLES/CHAPTERS

1. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka. 1997. Persian elements in contemporary Hindi and their genesis. *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. Prace Językoznawcze* 118 (MCCX). 47-67.
2. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka. 1999. About suffix *-cī* in Hindi (I). *Folia Orientalia* XXXV. 75-83.
3. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka. 2000. O niektórych problemach przekładu z języków orientalnych na przykładzie języka hindi. In: Wojciech Kubiński, Ola Kubińska, Tadeusz Z. Wolański, eds. *Przekładając nieprzekładalne. Materiały z I Międzynarodowej Konferencji Translatorycznej Gdańsk-Elbląg*. Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego. 211-217. [On some problems of translating from Oriental languages on the example of Hindi]
4. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka. 2000. Perso-Arabic hybrids in Hindi (a preliminary report). *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. Prace Językoznawcze* 120 (MCCXLI). 113-119.
5. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka. 2000. About suffix *-cī* in Hindi (II). *Folia Orientalia* XXXVI. (*Studia in Honorem Stanisłai Stachowski Dicata.*) 175-182. [Continuation of no. 2]
6. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka. 2001. Turcic in India and its elements in Hindi. *Studia Turcologica Cracoviensia* 8. 43-48.
7. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka. 2003. Medical Terminology of Perso-Arabic Origin in Hindi. *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. Prace Językoznawcze* 121 (MCCLXI). 153-172.
8. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka. 2003. Hybridity as reflected in language. The case of Hindi and Persian. In: Renata Czekalska and Halina Marlewicz, eds. *2nd International Conference on Indian Studies. Proceedings*. (Cracow Indological Studies 4-5.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 317-327.
9. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka. 2004. Przekłady ze współczesnej literatury indyjskiej na język polski. In: Renata Czekalska, ed. *Literatura indyjska w przekładzie*. (Cracow Indological Studies 6.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 359-374. [On translations from contemporary Indian literature into Polish.]
10. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka. 2006. Mirza Zul-Qarnain i inni. Z dziejów Ormian w Indiach. In: Anna Krasnowolska, Kinga Maciuszak, Barbara Mękarska, eds. *In the Orient where the gracious*

- light... Satura orientalis in honorem Andrzej Pisowicz*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 55-60. [Mirza Zul-Qarnain and others. From the history of Armenians in India.]
11. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2006. Sytuacja języka urdu we współczesnym Pakistanie. In: Danna Stasik and Anna Trynkowska, eds. *Indie w Warszawie*. Warszawa: Dom Wydawniczy Elipsa. 336-343. [On situation of the Urdu language in contemporary Pakistan.]
 12. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2009. History preserved in names. Delhi urban toponyms of Perso-Arabic origin. In: Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś, ed. *Islam on the Indian Subcontinent. Language, Literature, Culture and History*. (Cracow Indological Studies 11.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 157-182. [Revised version of this text was published in: Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka, ed. 2013. *Islamicate Traditions in South Asia. Themes from Culture & History*. Manohar: New Delhi. 57-80.]
 13. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2010. The beloved and the lover – love in classical Urdu ghazal. In: Halina Marlewicz, ed. *Love (bhakti, kāma, sneha, preman, śṛṅgāra, 'išq...)* in the human search for fulfilment. (Cracow Indological Studies 12.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 199-222.
 14. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2011. Akbar the Great (1542-1605) and Christianity. Between Religion and Politics. *Orientalia Cracoviensia* 3. 75-90.
 15. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2012. Język jako determinant tożsamości narodowej i państwowej w Pakistanie i Bangladeszu. In: Leszek Korporowicz and Sylwia Jaskuła, eds. *Współczesna przestrzeń tożsamości. (Politeja – Jagiellonian Cultural Studies 2-2 (20/2))*. 123-139. [On language as a determinant of national and state identity in Pakistan and Bangladesh.]
 16. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2013. Editor's Preface. In: Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś, ed. *Islamicate Traditions in South Asia. Themes from Culture & History*. Manohar: New Delhi. 7-18.
 17. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2014. Transforming Obscenity into the Sublime. Hidden Sexuality in Rusvā's *Umrā'ō Jān Adā*. *Annual of Urdu Studies* 29. 39-51.
 18. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Dagmara Gil. 2014. A Mixed Language? Hinglish and Business Hindi. In: Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś, ed. *Defining the Indefinable: Delimiting Hindi*. (Studies in Oriental Culture and Literature 1.) Frankfurt [et al.]: Peter Lang. 181-204.
 19. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2014. Główne topoty w klasycznej poezji urdu i ich kulturowe uwarunkowania. *Studia Litteraria Universitatis Iagellonicae Cracoviensis*. Volume 9, Issue 2. 151-164. [Online:] <<http://www.ejournals.eu/Studia-Litteraria/2014/Issue-2/art/3891/>>. [On the Main Literary Topoi in the Classical Urdu Literature and Their Cultural Background.]
 20. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2015. Literatura w hinglish – hinglish w literaturze. In: Marek Dziekan, Agata Bareja-Starzyńska, eds. *Literatury Azji i Afryki wobec problemów współczesności. Materiały XXXV Zjazdu Orientalistów Polskich, Warszawa 16-17 listopada 2015*. Warszawa: Dom Wydawniczy Elipsa. 41-54. [On Hinglish in literature and literature in Hinglish.]
 21. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska. 2015. The Symbolism of Continuity and Change: Narendra Modi. In: Monika Banaś and Elżbieta Wiącek, eds. *Symbols of Contemporary Culture*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 127-150.
 22. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2016. Podziwiane, pożądane, pogardzane – portret tawaif na tle epoki w pseudopamiętnikarskiej powieści *Umrao Dżan Ada* Mirzy Ruswy. In: W. Doliński, J. Żurko, K. Grzeszkiewicz-Radulska, S. Męćfal, eds. *Rzeczywistość i zapis. Problemy badania tekstów w naukach społecznych i humanistycznych*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego. 97-114. [“Admired, Desired, Despised – a Portrait of Tawaifs against the Era in Pseudo-memoir Novel *Umrao Jan Ada* by Mirza Ruswa”.]

23. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2016. Over the Khyber. Afghans and South Asia – History of Contacts. In: *Modern South Asia: a Space of Intercultural Dialogue*. Ed. by R. Czekalska and A. Kuczkiewicz-Fraś. *Politeja. The Journal of the Faculty of International and Political Studies of the Jagiellonian University*. 1(40). 47-66.
24. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska. 2016. From Africans in India to African Indians. In: *African Studies*. Ed. by R. Kłosowicz. *Politeja. The Journal of the Faculty of International and Political Studies of the Jagiellonian University*, No. 42(3). 189-212.
25. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2016. Kim są muźmańscy dalici? Uwagi na temat kastowości wśród muźmańców w Azji Południowej. In: *Polityka i społeczeństwo w świecie islamu / Politics and Society in the Islamic World*. Ed. by I. Kończak, M. Lewicka, M. Widy-Behiesse. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego. 253-265. [“Who are Muslim Dalits? Remarks on the Caste System among Muslims in South Asia”.]
26. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Prolog: Planeta Babel. *Polityka 7 (9). Pomocnik Historyczny 3/2017. Dzieje Indii*. 8-14. [Prologue: the planet of Babel.]
27. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Tajemnica ludu Brahui. *Polityka 7 (9). Pomocnik Historyczny 3/2017. Dzieje Indii*. 17. [Mystery of the Brahui People.]
28. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Tajemnicze pismo znad Indusu. *Polityka 7 (9). Pomocnik Historyczny 3/2017. Dzieje Indii*. 18. [Mysterious writing from the Indus Valley.]
29. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Gąszcz kast. *Polityka 7 (9). Pomocnik Historyczny 3/2017. Dzieje Indii*. 57-61. [On the caste system in India.]
30. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Babasahab Ambedkar. *Polityka 7 (9). Pomocnik Historyczny 3/2017. Dzieje Indii*. 62.
31. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Tabory ze Wschodu. *Polityka 7 (9). Pomocnik Historyczny 3/2017. Dzieje Indii*. 63. [On Indian genesis of the Gypsies]
32. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Sułtanaty dekańskie. *Polityka 7 (9). Pomocnik Historyczny 3/2017. Dzieje Indii*. 82-83. [Deccan Sultanates.]
33. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Epoka Wielkich Mogołów. *Polityka 7 (9). Pomocnik Historyczny 3/2017. Dzieje Indii*. 88-93. [The epoch of Great Mughals.]
34. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Tadź Mahal. *Polityka 7 (9). Pomocnik Historyczny 3/2017. Dzieje Indii*. 94. [The Taj Mahal.]
35. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Imperium Marathów. *Polityka 7 (9). Pomocnik Historyczny 3/2017. Dzieje Indii*. 95. [The Maratha Empire.]
36. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Ganga-Jamuna. *Polityka 7 (9). Pomocnik Historyczny 3/2017. Dzieje Indii*. 96-101. [On the Ganga-Jamuni Tehzib.]
37. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Kurtyzany. *Polityka 7 (9). Pomocnik Historyczny 3/2017. Dzieje Indii*. 101. [Courtesans.]
38. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Żeglarze, misjonarze, kupcy. *Polityka 7 (9). Pomocnik Historyczny 3/2017. Dzieje Indii*. 102-104. [Sailors, missionaries, merchants.]
39. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Nobliści z subkontynentu. *Polityka 7 (9). Pomocnik Historyczny 3/2017. Dzieje Indii*. 167. [Nobel laureates from the subcontinent.]
40. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Państwo świeckie czy islamskie? Procesy islamizacyjne i sekularyzacyjne w Pakistanie i Bangladeszu. In: *The World of Islam. Politics and Society / Świat islamu. Polityka i społeczeństwo*. Ed. By I. Kończak, M. Lewicka, A.S. Nalborczyk. Vol. 1. Politics / Vol. 1. Polityka. Toruń: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika. 35-54.

- [“Secular or Islamic State? Processes of Secularization and Islamization in Pakistan and Bangladesh”]
41. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2018. Szyckie budowle Awadhu – charakterystyka i nazewnictwo. In: *AMAKIN WA-ASMA. Miejsca i Nazwy. Geografia historyczna i toponomastyka świata muzułmańskiego. Odkrycia, interpretacje, podsumowania, perspektywy*. Ed. By M. G. Witkowski, E. Wolny, B. R. Zagórski. Instytut Kultur Śródziemnomorskich i Orientalnych Polskiej Akademii Nauk. Warszawa. 105-128. [„Shiite Buildings of Awadh – Characteristics and Nomenclature”]
 42. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2018. Uwagi o kontaktach gospodarczych dawnych ziem polskich z krajami azjatyckiego Wschodu”. *Polskie Tradycje Gospodarcze*. [Online:] <<http://www.tradycjegospodarcze.pl/tekst/147>>. [Comments on economic contacts of former Polish lands with the countries of the Asian East”]
 43. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2019. ‘Stranded Pakistanis’ in Bangladesh – victims of political divisions of 70 years ago. *Sprawy Narodowościowe. Seria Nowa / Nationalities Affairs. New Series* 51. doi.org/10.11649/sn.1912.
 44. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska. 2019. Helena Willman-Grabowska – wybitna polska orientalistka. In. *Kobieta wiedza, nauka, uniwersytety. Europa i Świat*. Ed. by Monika Malinowska. Warszawa: Dom Wydawniczy Elipsa. 161-173. [„Helena Willman-Grabowska – an outstanding Polish scholar”]

III. CONTRIBUTIONS TO REFERENCE WORKS

1. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Anand Mulk Radź’ [Mulk Rāj Anand]. In: Julian Maślanka, ed. *Słownik Pisarzy Świata* [World Dictionary of Writers]. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa. 38.
2. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Ananthamurthy Udupi Radźagopalaćarja’ [Uḍupī Rāj-gopālācārya Anantamūrthi]. *Ibid.* 38.
3. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Banerdźi Bibhuti Bhuszan’ [Bandopādhyāya Bibhūti Bhūṣan]. *Ibid.* 70.
4. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Bedil Abdul Kadir’ [‘Abdul-Qādir Baidil]. *Ibid.* 83.
5. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Bendre Dattatreja Ramćandra’ [Dattātreyā Rāmćandra Bendre]. *Ibid.* 88.
6. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Bharati Subrahmanja’ [Subrahmaṇya Bhāratī]. *Ibid.* 98.
7. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Bhuszan’ [Bhūṣan]. *Ibid.* 99.
8. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Biharilal’ [Bihārīlal Caube]. *Ibid.* 102.
9. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Bilhana’ [Bilhaṇa]. *Ibid.* 103.
10. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Ćand Bardai’ [Candbardāi]. *Ibid.* 203.
11. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Ćatterdźi Bankim Ćandra’ [Bankimćandra Caṭṭopādhyāya]. *Ibid.* 203.
12. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Ćatterdźi Sarat Ćandra’ [Śaratćandra Caṭṭopādhyāya]. *Ibid.* 203.
13. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Ćugatai Ismat’ [‘Iṣmat Čuġtā’ī]. *Ibid.* 204.
14. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Faiz Ahmad Faiz’ [Faiz Aḥmad Faiz]. *Ibid.* 271.
15. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Ghalib Asadullah Khan Mirza’ [Mirzā Asadullāh Xān Ġālib]. *Ibid.* 313-314.

16. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Iqbal Szejkh Mohammad' [Muḥammad Iqbāl]. *Ibid.* 391.
17. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Kabir' [Kabīr]. *Ibid.* 414-415.
18. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Manikkawaćakar' [Māṇikkavasakar]. *Ibid.* 508.
19. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Manto Sadat Hasan' [Sa'ādat Ḥasan Manṭo]. *Ibid.* 510.
20. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Mardhekar Bal Sitaram' [Bāl Sītārām Marḍhekar]. *Ibid.* 513.
21. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Mir Taqi Mir' [Mīr Taqī Mīr]. *Ibid.* 539.
22. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Paniker Ajappa' [Ayyappa Paniker]. *Ibid.* 593.
23. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Singh Bhai Wir' [Bhāi Vīr Singh]. *Ibid.* 737.
24. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Surdas' [Sūrdās]. *Ibid.* 770-771.
25. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Tagore Rabindranath' [Ravīndranāth Ṭhākur]. *Ibid.* 784.
26. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Tendulkar Widżaj' [Vijay Teṇḍulkar]. *Ibid.* 790.
27. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Tukaram' [Tukārām]. *Ibid.* 809.
28. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Ul-Iman Akhtar' [Axtar-ul-Īmān]. *Ibid.* 815.
29. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 'Abū l-Faẓl'. 2017. In: *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History*. Vol. 11: *South and East Asia, Africa and the Americas (1600-1700)*. Ed. David Thomas and John Chesworth. Leiden: Brill. 92-101.
30. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 'Akbar-nāmah'. 2017. In: *Ibid.* 26-33.

IV. REVIEWS, NOTICES, ANNOTATIONS

1. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2003. Rev. of: Irmtraud Stellrecht, ed. 1998. *Karakorum – Hindukush – Himalaya: Dynamics of change*. Culture Area Karakorum Scientific Studies. Part I & II. University of Tübingen, Köln: Rüdiger Köppe Verlag. 1286 pp. In: Jadwiga Pstrusińska and Piotr Stalmaszczyk, eds. *Collectanea Eurasiatica Cracoviensia*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 415-418.
2. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. Notices to the Scientific Chronicle of *Przegląd Orientalistyczny* [*Orientalistic Review*] concerning the activities in Krakow Oriental Studies, for the years 2002-2006: *PO* 2002, Vol. 1-2 (200-201), pp. 137-140; *PO* 2002, Vol. 3-4 (202-203), pp. 238-243; *PO* 2003, Vol. 1-2 (204-205), pp. 119-125; *PO* 2003, Vol. 3-4 (206-207), pp. 231-234; *PO* 2004, Vol. 1-2 (208-209), pp. 111-117; *PO* 2004, Vol. 3-4 (210-211), pp. 231-234; *PO* 2005, Vol. 1-2 (212-213), pp. 112-122; *PO* 2005, Vol. 3-4 (214-215), pp. 214-218; *PO* 2006, Vol. 1-2 (216-217), pp. 122-132.
3. Glossary (pp. 349-352) and philological consultation for Polish translation of a novel *Gifted* by Nikita Lalwani (*Utalentowana*, Kraków: Wydawnictwo Literackie 2008).
4. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2009. Annotations. In: Marian Zdziechowski. *Od Petersburga do Leningrada*. (Biblioteka Klasyki Polskiej Myśli Politycznej, 31.) Kraków: Ośrodek Myśli Politycznej. 3-6; 10-14; 21-25; 38-45; 49-53; 57-58; 68-72; 78-79; 84-85; 91; 100-103; 112-115; 127-130; 148-152; 168-171; 187-191; 196-198; 222-230. [In total 327 annotations, mainly biographical and historical, to the collection of essays by a Polish philosopher, historian, and publicist Marian Zdziechowski (1861-1938).]
5. Consultation regarding Hindi and the South Asian languages in Polish edition of *One thousand languages: living, endangered* [*Żywe, zagrożone i wymarłe. Tysiąc języków*], ed. by Peter K. Austin, Olszanica: Wydawnictwo Bosz, 2009.

6. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2010. Annotations. In: Józef Supiński. *Szkoła polska gospodarki społecznej. Wybór pism.* (Biblioteka Klasyki Polskiej Myśli Politycznej, 35.) Kraków: Ośrodek Myśli Politycznej. 44-47, 140-163, 234-238. [In total 158 annotations, mainly biographical and historical, to three extensive socio-political essays by Polish philosopher, jurist, economist and sociologist Józef Supiński (1804-1893).]
7. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2011. Annotations. In: Łukasz Górnicki. *Droga do zupełnej wolności & Rozmowa o elekcji, wolności, prawie i obyczajach polskich.* (Biblioteka Klasyki Polskiej Myśli Politycznej, 37.) Kraków: Ośrodek Myśli Politycznej. 38-44; 171-186. [In total 215 annotations, relating to Old-Polish words and expressions, history and culture of the 16th century Poland – to two political treatises by a Polish Renaissance humanist and writer Łukasz Górnicki (1527-1603).]
8. Footnotes and philological consultation for Polish translation of a novel *Hullabaloo in the Guava Orchard* by Kiran Desai (*Zadyma w dzikim sadzie*, Kraków: Wydawnictwo Literackie, 2013).
9. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2014. Edition of text and annotations. In: Julian Klaczko. *Wędrówki włoskie.* (Tradycja i Kultura, 1.) Kraków: Ośrodek Myśli Politycznej. 13-19, 103-121, 278-307, 516-551. [In total 1161 annotations, relating to history and culture of the Italian Renaissance (14th-16th c.) and Risorgimento (19th c.) – to four extensive texts by Polish writer Julian Klaczko (1825-1906).]
10. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2014. Rev. of: Gita Dharampal-Frick, Ali Usman Qasmi, and Katia Rostetter, eds. 2010. *Revisioning Iqbal as a poet & Muslim political thinker.* Heidelberg: Draupadi Verlag. 231 pp. *Orientalistische Literaturzeitung* 2014: 109(4-5). 397-400. DOI: 10.1515/olzg-2014-0126.
11. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2014. *O muśairze*, w ramach projektu „Transpoetica”. <http://transpoetica.blogspot.com/p/czytelnia.html>.
12. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2015. Rev. of: Tariq Rahman. 2011. *From Hindi to Urdu. A Social and Political History.* Karachi: Oxford University Press. XX, 456 pp. *Orientalistische Literaturzeitung*, 2015: 110(6): 486-488. DOI 10.1515/olzg-2015-0177.
13. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2015. Edition of text and annotations to 45 entries in *Orientalia w "Zbiorze potrzebniejszych wiadomości porządkiem alfabety ułożonych" Ignacego Krasickiego.* (Orientalia Polonica, 1.) Ed. by P. Siwiec et al. Kraków: Księgarnia Akademicka.
14. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2015. Annotations. In: Aleksander Fredro. *Wybór pism społeczno-politycznych.* (Biblioteka Klasyki Polskiej Myśli Politycznej, ...) Kraków: Ośrodek Myśli Politycznej. 190-207. [In total 158 annotations, mainly biographical and historical, to socio-political essays by Polish poet, playwright and author (1793-1876).]
15. Consultation of Sanskrit terminology in *Indie. Sztuka władzy* [India. The Art of Ruling] by Krzysztof Mroziewicz (Warszawa: Zysk i S-ka Wydawnictwo, 2017).
16. Expert and philological consultation for a novel *Rani z Sigiriji* [Rani from Sigiriya] by Dorota Sumińska (Kraków: Wydawnictwo Literackie, 2018).
17. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2019. Rev. of: Christine Everaert. 2010. *Tracing the Boundaries between Hindi and Urdu. Lost and added in Translation between 20th Century Short Stories.* Brill's Indological Library. Vol. 32. Leiden: Brill. XVIII, 299 pp. *Orientalistische Literaturzeitung*, 2019: 114(2): 156-158. DOI: 10.1515/olzg-2019-0051.

V. TRANSLATIONS

1. Tadeusz Różewicz, *Zindā bac gayā* [*Ocalony*], a poem transl. from Polish into Hindi by Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś & Kunwar Narain. In: Aśok Vajpeyi and Renata Czekalska, eds. *Jīvan ke bīcombīc / W środku życia*. Nayī Dillī: Vānī Prakāśan, 2001. 4-7.
2. Zbigniew Herbert, 16 poems transl. from Polish into Hindi by Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś & Kunwar Narain: *Do būmdeṃ* [*Dwie krople*]; *Ghāṭī ke muhāne par* [*U wrót doliny*]; *Tārom kā ca-hetā* [*Wybrańcy gwiazd*]; *Gulābī kān* [*Różowe ucho*]; *Ghaṭnā* [*Epizod*]; *Ek ātmā kā reṣm* [*Jedwab duszy*]; *Vāyalin* [*Skrzypce*]; *Billā* [*Kot*]; *Dīvār* [*Mur*]; *Silāī karnevālī* [*Szwaczka*]; *Hāthī* [*Słoń*]; *Cāmd* [*Księżyc*]; *Upa-salāhkār kī vāpsī* [*Powrót prokonsula*]; *Fortinbrās kā śokgīt* [*Tren Fortyn-brasa*]; *Svarg se rapaṭ* [*Sprawozdanie z rajū*]; *Kyā hogā* [*Co będzie*]. In: Aśok Vajpeyi and Renata Czekalska. *Antahkaran kā āyatan / Obszar pamięci*. Nayī Dillī: Vānī Prakāśan, 2003. 2-5; 24-29; 44-47; 56-59; 60-63; 64-67; 68-69; 76-77; 80-81; 86-87; 88-89; 92-93; 94-97; 98-101; 120-123, 132-133.
3. Kunwar Narain [Kunvar Nārāyaṅ], 9 poems transl. from Hindi into Polish: *Słońce w pokoju* [*Kamre meṃ dhūp*]; *Na brzegu rzeki* [*Nadī ke kināre*]; *Kutub* [*Kutub kā parisar*]; *Możliwości* [*Smbhavnāem*]; *Nieobojętny* [*Taṭasth nahīm*]; *Rzeka w czółnie* [*Nāv meṃ nadiyā*]; *Inteligentna kobieta* [*Samajhdār strī*]; *Czerń i biel* [*Kālā aur safed*]; *Zanim go przepędzisz z pustymi dłońmi* [*Use khālī hāth lauṭāne se pahle*]. In: Renata Czekalska, ed. *Literatura indyjska w przekładzie*. Cracow Indological Studies. Vol. 6. Kraków: Księgarnia Akademicka, 2004. 59-69.
4. Kedarnath Singh [Kedārnāth Singh], 10 poems transl. from Hindi into Polish: *Jak zapach owoców* [*Phalom meṃ svād kī tarah*]; *Rady starego wieśniaka* [*Kuch sūtr jo ek kisān bāp ne beṭe ko diyē*]; *Żdźbło trawy* [*Akāl meṃ dūb*]; *Żurawie i susza* [*Akāl meṃ sāras*]; *Ujrzałem Ganges po długiej podróży* [*Ek lambe antarāl ke bād Gaṅgā ko dekhkar*]; *Klechda* [*Lokkathā*]; *Banian w obcym mieście* [*Naye śahar meṃ bargad*]; *Nóż w kuchni* [*Rasoīghar meṃ cākū*]; *Plama* [*Dhabbā*]; *Rzeka* [*Nadī*]. *Ibid.* 71-85.
5. Kunwar Narain [Kunvar Nārāyaṅ], *Północ* [*Ādhī rāt*], a poetical prose transl. from Hindi into Polish. *Ibid.* 177-178.
6. Dżajśankar [Jayaśankar], *Popołudnie* [*Dupahar*], a short-story transl. from Hindi into Polish. *Ibid.* 295-299.
7. Dżajśankar [Jayaśankar], *Miasteczko* [*Kasbā*], a short-story transl. from Hindi into Polish. *Ibid.* 301-307.
8. Kunwar Narain [Kunvar Nārāyaṅ], 15 poems transl. from Hindi into Polish: *Ostatni szczyt* [*Antim ūmcāī*]; *Nic się wtedy nie zdarzyło* [*Tab bhī kuch nahīm huā*]; *Zdrada* [*Viśvāsghāt*]; *Reszta wiersza* [*Bāḳī kavītā*]; *W poczekalni* [*Cikitsā*]; *Ibn Batuta* [*Ibn-e-batūtā*]; *Czarni ludzie* [*Kāle log*]; *Horoskop* [*Janm-kunḍalī*]; *Egzekucja drzewa* [*Ek vṛkṣ kī hatyā*]; *W przyćmionym świetle* [*Maddhim ujāle meṃ*]; *Pomiędzy słowami* [*Śabdōm ke bīc*]; *Oto słowa* [*Ye śabd vahī haim*]; *W świecie ważek* [*Titliyom ke deś meṃ*]; *Dzwonek* [*Ghaṅṭī*]; *Kilka krótkich wierszy* [*Kuch choṭī kavītāem*]. In: Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś and Renata Czekalska, eds. *Kunwar Narain. Przez słowa*. Seria „Literatura indyjska”. Vol. I. Kraków: Księgarnia Akademicka, 2007. 30; 32; 35; 37; 40-41; 45; 46; 52; 76-77; 78-79; 81; 82; 83; 86; 90-93. [Translations from no. 3 and no. 5 have been republished in this anthology too.]
9. Harivanś Raj Baććan [Harivaṃś Rāy Baccan], 13 rubaiyats from *Madhuśālā*, transl. from Hindi into Polish by Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś: Nos. 6, 18, 34, 36, 47, 53, 57, 84, 87, 94, 121, 129, 133. In: Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś, Renata Czekalska, Halina Marlewicz, eds. Harivanś Raj Baććan, *Midosytynia*. Seria „Literatura Indyjska”. Vol. VI. Kraków: Księgarnia Akademicka. 9, 17, 29, 31, 37, 43, 47, 61, 67, 75, 87, 93, 99.

10. Harivanś Raj Baćéan [Harivamś Rāy Baccaṅ], *Wstęp. Ach ty, któremu drogi stan upojenia!* [*Sambodhan. Mere māḍak!*]. Transl. from Hindi into Polish by Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś and R. Czekalska. In: *Ibid.* ix-xvii.
11. Alvin H. Rosenfeld. 2014. *Kres Holokaustu* [*The End of the Holocaust*]. Transl. from English into Polish by Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś and R. Czekalska. Kraków: Księgarnia Akademicka. 254 pp.

VI. EDITION OF SCHOLARLY JOURNALS/SERIES

1. 2000-2011 – member of the editorial board of *Cracow Indological Studies* (an annual published by the Dept. of Indology, Jagiellonian University).
2. Since 2007 – co-founder and co-editor (with Renata Czekalska and Halina Marlewicz) of the series *Literatura Indyjska* [*Indian Literature*], presenting contemporary and classical Indian literature in Polish translation.
3. Since 2012 – member of the editorial board (managing editor) of *Politeja – Jagiellonian Cultural Studies* (the journal of the Faculty of International and Political Studies, Jagiellonian University).
4. Since 2012 – co-founder and member of the editorial board (managing editor) of the series *Orientalia Polonica*.
5. Since 2013 – co-editor of the series *Biblioteka Klasyki Polskiej Myśli Politycznej* [*Library of Polish Political Thought Classics*] published by Ośrodek Myśli Politycznej in Cracow and the Faculty of International and Political Studies of the Jagiellonian University in Cracow.
6. Since 2015 – member of the editorial board (managing editor) of *Folia Orientalia* (the journal published by the Cracow Branch of Polish Academy of Sciences).

Works in print / submitted for publication / in preparation:

Articles & reviews:

1. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. Rev. of: Alka Patel and Karen Leonard. 2012. *Indo-Muslim Cultures in Transition*. Brill's Indological Library. Vol. 38. Leiden, Boston: Brill 2012. X, 279 pp. [for *Orientalistische Literaturzeitung*, Münster: Akademie Verlag] (submitted for publication, 2000 words)
2. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. "Prześladowania w raju. O przyczynach rozruchów antymuzułmańskich na Sri Lance" ["Persecution in paradise. On the causes of anti-Muslim riots in Sri Lanka"] (submitted for publication, 4000 words)
3. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. "Polish-Sanskrit kinship in the eyes of Walenty Skorochód Majewski, the pioneer of Polish research on Sanskrit" (submitted for publication, 5500 words)
4. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. Rev. of: Kavita Sarasvati Datla. 2013. *The Language of Secular Islam. Urdu Nationalism and Colonial India*. University of Hawa'i Press. 234 pp. [for *Orientalistische Literaturzeitung*, Münster: Akademie Verlag] (submitted for publication, 1500 words)
5. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. Rev. of: Asma Shakir Khawaja. 2014. *The Discussion on Gas Pipelines in Selected English and Urdu Pakistani Newspapers. A contribution to the Issue of Perception as a Factor in Decision-Making*. Faisal Traders Publishers: Lahore. 219 pp. [for *Asien* http://www.asienkunde.de/index.php?folder=zeitschrift_asien&file=zeitschrift_asien.html] (in preparation)
6. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. "For your love even Lukman cannot provide the remedy...". Lovesickness perceived as incurable disease in classical Urdu literary texts. [to be published in *Traditional South Asian Medicine*] (in preparation)

January 5th, 2020